



# HAMURA NEWS



Published by: Hamura City

January 1<sup>st</sup>,

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)



❖ ❖ **!! NEW YEAR EVENTS !!** ❖ ❖ ~ the New Year events will be introduced.

ヒノトントンZOOのお正月

## <Hinotonton ZOO ~ Zoo Park PR card designed by SANANOMORI Sana>

Starting this year, city will distribute Zoo Park PR cards designed by SANANOMORI san, an illustrator from Hamura City.

Distribution begins: Jan 2nd (Tue) 9AM~

Distribution location: Hinotonton ZOO Entrance

Number of distribution: First 500

Inquiries: Hinotonton ZOO ☎042-579-4041

郷土博物館のお正月

## **KYODOU HAKUBUTSUKAN ☎042-558-2561**

Open Hours: 9AM~5PM (Old Shimoda Residence is till 4PM)

Close: Year End / New Year's Holidays and exclude Holiday's Monday

季節かざり「お正月かざり」

## < New Year Special Decoration Exhibition >

The exhibition will display Hagoita (a fether board), Hamayumi are given to children on their first New Year's Day, as well as the Karuta, Hyakunin Isshu and Tako (Kite) that were popular as New Year's games.

Date: Jan 4th (Thu) ~ 8th (Mon, Holiday)

Location: Orientation Hall

季節かざり「まゆ玉かざり」

## < Mayudama Kazari >

When silk cultivation was a thriving industry in Hamura, people used to make a new year's decoration out of pounded rice called "Mayudama Kazari", which will be recreated for displaying.

Date & Time: Jan 9th (Tue) ~ 14th (Sun)

Location: Orientation Hall / Old Shimoda Residence

企画展「むかしのくらし」

## < Exhibition "Old Days Livelihood" >

This is an exhibition that you can learn about the changes of living from the past to presents from the tools were actually used.

Date: Jan 4th (Thu) ~ 21st (Sun)

Location: Gakushu Shitsu / Old Shimoda Residence

活力市 だるま市

### < NEW YEAR MARKET < Vital Market & Daruma New Year Market >

Daruma is a Japanese talisman doll of good luck which has a deep history. Its unique figure is rich in auspicious symbolisms such as perseverance. Let's get a Daruma doll and wish for prosperous business and happiness! They are available in various sizes/colors and the stores also opening on the event day.

ダルマに名前を入れませんか

### <Why don't you put your names on your purchased Daruma Doll?>

Inscription service is available for an additional fee. Please make a reservation at Shougyou Kyoudou Kumiai prior to the market day, or order at the site.

※ It may take about a week if ordered at the site.

Date & Time: Jan 6th (Sat) & 7th (Sun), 9:30AM~3:30PM

Location: City Hall Garage building front parking lot.

Inquiries: Shougyou Kyoudou Kumiai ☎042-555-5421 and

Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari ☎Ext.667



伝統行事 どんど焼き

### < Dondo Yaki – New Year Bonfire >

When the first week of the New Year passes, New Year's decoration ornaments are collected, then thrown over 'Dondo Yaki', a teepee-like large structure made of straw, to be set on fire. Burning the New Year's decorations symbolizes the act of moving forward. Come gather round the bonfire with everybody to wish for wellness in the New Year!

This annual event is hosted by Seishounen Taisaku Higashi-chiku Iinkai and Nishi-chiku Iinkai.

Date and time: Jan 8th (Mon, Holiday), 8AM ~ (fire from 8:30AM)

※If weather doesn't allow, it will be postponed to 14th (Sun).

Locations: ○ [Higashi-chiku Iinkai] ~ At the Tama river shore by Hamura Sekishita Bridge

○ [Nishi-chiku Iinkai] ~ At the Miyanoshita Sports Ground (Fussa side)

\*Please bring decoration ornaments by 8AM.

\*Please do not throw on any metal or vinyl products, dolls and stuffed animals to the bon fire.

\*Please refrain from coming by a personal car. Using public transportation or bicycles are recommended.

Inquiries: Seishounen Taisaku Higashi-chiku Iinkai Yamamoto San ☎080-3402-3200,

Nishi Chiku Iinkai Hirota San ☎090-8118-5086

農産物直売所の初売り

### <Nousanbutsu Chokubaijo (Farmer's Market) First Sale>

Farmer's Market starts First Sale for Fresh Vegetables and Flowers which are farmed by Hamura farmers.

Date and Time: Jan 6th (Sat) 9:30AM~

Inquiries and Location: Nousanbutsu Chokubaijo (Farmer's Market) ☎042-579-5467

羽村市消防団 消防出初式

### < The New Year's Ceremony of Hamura Fire Brigades >

At the New Year's Ceremony, members show the results of their daily training, including the simultaneous discharge of water by fire trucks.

The scale of the ceremony will be restored to the one before COVID-19 disaster. The members will march in procession to the music of the brass band of Hamura Daiichi Junior High School.

※ On the event day, sirens will be sounded at 8AM. Please be careful not to mistake this for fire.

Date & Time: Jan 7th (Sun), 10AM~ Noon

Location: Hamura Daich Junior High School ground (gymnasium in case of rain)

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bousai Kinkikanri Kakari ☎Ext.207



ゆとろぎのお正月

## NEW YEAR at YUTOROGI

**Inquiries: Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707**

(Open Hours: 9AM~10PM, Close: End year/New Year's Holidays and exclude Holiday's Monday)

ゆとろぎでお正月を遊ぼう！

### ❖ **Come to Enjoy the New Years at Yutorogi!**

Date & Time: Jan 7th (Sun), 11AM to 2PM.

Location: 1F Howaie, Communication Square (Kouryu Hiroba)

Details: Hatsu Gama (Hamura Sado Tea Ceremony Association), Kakizome (Hamura Calligraphy Federation), Hatsu Ike (Hamura Flower Arrangement Association), Koma (Top) Spinning with feathers, Charity Pottery Sales (Pottery Liaison Committee)

\*\* Hatsu Gama is ¥200 / per seat

Co-operation: Hamura City Culture Association

邦楽サロンコンサート

### ❖ **Traditional Japanese Music Salon Concert**

Date & Time: Jan 7th (Sun) NOON to 1PM.

Location: 1F Howaie

Details: Koto, Shakuhachi (Hamura Sankyoku Kai), Shigin / Shodougin, Nankin Tamasudare (Nankin Tamasudare Sen no Kai), Kappore (Hamura Kappore Sakura Kai).

Co-sponsored: Hamura City Cultural Association, Hamura City Board of Education, and Hamura City Music Federation.

### ❖ **Traditional Culture Exchange Program in Yutorogi** ~ 伝統文化交流事業 in ゆとろぎ

いがらしまこと 木のしごと展 ~工芸から修復まで~

#### <Mr. Makoto Igarashi ~ The Work of Wood - From Craft to Restoration>

Mr. Makoto Igarashi won the Rookie of the Year Award (2021) at the Japan Traditional Crafts Exhibition which is the largest public exhibition of crafts in Japan. The exhibition will also feature a wide range of his craft works, including the restoration process of chairs of historical value.

Please enjoy the sophisticated and exquisite work using the traditional Japanese woodworking technique called "Sasimono"※.

※ Sasimono is furniture and utensils made by assembling planks.

Date: Jan 27th (Sat) ~ Feb 12th (Mon, Holiday)

Time: 10AM~5PM (The last day is till 4PM) Location: Exhibition Room

Artist in the gallery day: During exhibition period, Saturdays, Sundays and the final day.

※ Schedule might be changed.

☆ Mr. Makoto Igarashi [wood craft artist, cabinetmaker] Biography ☆

2000 Graduated from Kyoto College of Traditional Crafts/ 2021 Awarded the 68th Japan Traditional Crafts Exhibition Newcomer Prize/ 2018-21 Engaged in the repair project of gilt bronze-decorated twin-tower oi, a cultural property designated by Rikuzentakata City/ 2023 His works will be stored at the Heisei Memorial Museum Gallery

税金

## TAX

令和6年度住民税の税制改正など

**<Resident Tax revision for FY2024, etc.>**

■ 森林環境税(国税)の創設

Establishment of Forest Environment Tax (national tax)

A forest environment tax (national tax) has been established from the viewpoint of securing stable local financial resources necessary for forest maintenance, etc., and JPY 1,000 per person/ per year will be levied along with the per capita levy of the individual inhabitant tax. In addition, since FY 2014, the tax has been levied at a rate of 1,000 yen per person per year, together with the per capita levy on equalization, as a source of funding for disaster prevention measures based on lessons learned from the Great East Japan Earthquake. This tax will end in the FY 2023.



■ 国外居住親族に係る扶養控除などの見直し

Revision of Exemption for Dependents of Overseas Resident Relatives

The requirements for foreign resident relatives to be eligible for the exemption for dependents have been tightened. To those between the ages of 30 and 70 will no longer be eligible for the exemption.

However, those who are eligible as the following

(1) Those who no longer have a domicile in Japan due to study abroad.

(2) Those with disabilities.

(3) Those who receive more than JPY380,000 in payments to cover living or educational expenses for the year from a person claiming exemption for dependents, etc.

※ Documents related to relatives, remittance, study abroad or disability.

(If the documents are written in a foreign language, a Japanese translation is also required).

■ 上場株式などの配当所得・譲渡所得の課税方式の統一

Unification of taxation methods for dividend income and transfer income from listed stocks, etc.

It will no longer be possible to select different taxation methods for income tax and inhabitant tax with regard to dividend income and transfer income from listed stocks, etc.

For more information on the above, please refer to the city official website "Tax Reform Effective from the 2024 Inhabitant's Tax".

Inquiries: Kazei Ka, Shiminzei Kakari ☎Ext. 162

固定資産税に関する届け出・申告をわすれずに

**< Please do not forget! Property Tax – necessary status reports and tax deductions >**

● **Report of Demolished Property** 取壊し家屋（建物）の届け出

When you have all or part of your registered residential property demolished, please file a Lost Property Registration (Messhitsu Touki) without delay, otherwise, property tax will continue to be imposed towards the demolished (non-existing) property.

Registered houses: Register the loss of the house at the Nishitama Branch Office of the Tokyo Legal Affairs Bureau.

Unregistered houses: Submit a "Declaration of House Demolition" to the Kazei Ka, Shisanzei Kakari.

● **Residential Land Property status report till Jan 31st (Wed)** 住宅用地などの申告は1月31日（水）まで

When any of the following cases apply occurring in 2023 to your land property, please file a required report.

- Changed the use purpose of your land property from commercial to residential
- Purpose of your land property is no longer residential
- Built a real estate for business, expanded housing structure within your (former) residential land property
- Changed your residential real estate to a property of commercial use.

● **Special Measures for Real Estate Demolition, Rebuilding in Progress report till Jan 31st (Wed)**

建替え中住宅用地の特例の申告は1月31日（水）まで

If you demolish a residence before evaluation date (January 1st), and are rebuilding on the same lot, you may be eligible for special tax reduction for residential property. Certain conditions apply.

● **Property Tax Reductions** 固定資産税（家屋）の減額措置

- ・ Property Tax Reduction for Barrier-Free Renovation 住宅バリアフリー改修
- ・ Property Tax Reduction for Seismic Retrofitting 住宅耐震改修
- ・ Property Tax Reduction for Energy-Saving Renovation 住宅の省エネ改修

Please apply property tax reductions qualify above conditions within 3 months after finishing remodeling.

※ Please inquire for details.

Submit to & Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari at ☎Ext.158

軽自動車税（種別割）の継続減免回答書の提出を

**<Light Vehicle Tax's submission of continuous reduction and exemption respond>**

For vehicles that received the light vehicle tax exemption in 2023, city will send an inquiry to confirm whether the exemption can be continued in 2024. Please fill out the enclosed response form and send back.

Delivery term: Early January

Methods to answer: Mail back or directly submit

Answer Deadline: Jan 31st (Wed)

\*\* If no respond by deadline, exemption will be stopped

\*\* If the tax exception does not approve, tax payment notice will be sent in early May. If continuous tax exception is approved, tax exemption decision notice will be sent in early June.

Submit to & Inquiries: Kazei Ka, Shimizei Kakari ☎Ext. 155.

◆ 青梅税務署から

**FROM OME TAX OFFICE**

令和5年分所得税などの確定申告 税理士による無料申告相談

**<2023 Income Tax Returns ~ Free tax consultations by certified public tax accountants.>**

Tax accountants of the Tokyo Certified Public Tax Accountants' Association Ome branch will provide free tax consultation and prepare your tax return via computer. Please apply online or by phone in advance.

Date & Time: Feb 5th (Mon) ~ 9th (Fri), 9AM~4PM (30 minutes / per session)

Location: City Hall 4F Main Meeting Room

※ Please refer to the city official website for information of things to bring.

※ For information on tax return, please refer to January 15th version of Hamura News.

※ Consultation on income from transfer of land, buildings and stocks are not available.

Application:

① On Line: Jan 10th (Wed) 9AM ~ Feb 6th (Tue) 3:30PM

\*\* For details, please check the website "Free Consultation with a Certified Public Tax Accountant (Ome)".

② By Telephone: Jan 10th (Wed) ~ Feb 6th (Tue) 9AM~4PM (exclude Saturdays and Sundays),

Advance application number ☎03-6745-6346.

\*\* Please tell the operator "Ome Tax Office", "Hamura City venue and consultation date and time" and "Counselor's name and phone number". \*\* only available for Advance application number.

Inquiries: Ome Tax Office ☎0428-22-3185 (follow the automated voice recording and press "2")

\*\* If you only need to submit tax returns etc. please post mail them directly to the Ome Tax Office.

注意！確定申告用紙は、原則、送付されません

**[Caution]** In principle, tax return forms will not be sent.

In principle, the Ome Tax Office will not send a tax return form for FY2023 tax year, even if you filed a tax return for the previous year.

Please use e-Tax (electronic tax filing) or come to the City Hall or Ome Tax Office to pick up tax return form.

※ You can also download the form from the National Tax Agency website.

Distribution: City Hall, 1st floor Civic Hall, from Jan 22nd (Mon).

※ Please inquire for details.

Inquiries: Ome Tax Office, the 1<sup>st</sup> Individual Taxation Department ☎0428-22-3185 ((please select "2" according to the automatic voice).

青少年応援プロジェクト@羽村 夢チャレンジセミナー

### <YOUTH SUPPORT PROJECT @ HAMURA ~ Dream Challenge Seminar>

~ The lecturer is... a composer.

The lecturer for this year's Dream Challenge Seminar will be a [composer].

The lecturer has worked with many famous artists to speak passionately about the profession of "composer". Those who are interested in the world of music and would like to work in the music industry in the future may attend this seminar.

Date & time: Feb 10th (Sat) 1:30PM ~ 3PM

Location: Community Center Hall

Eligibility: Elementary ~ Junior high school students residing in Hamura.

Capacity: 60 (if there are too many applications, drawing will be held).

Thing to bring: Writing utensils

Details: Part 1: Lecture

Part 2: Experience and information exchange

※ Details are subject to change.

Lecturer: Mr. Akihisa Matsuura (composer)

(He is a music producer and performer. He has worked with many artists including Ken Hirai, Ayaka, JUJU, Miwa, Little Green Monster, etc.)

Co-sponsored: Hamura City, Tokyo Metropolitan Government

Application: Till Jan 26th (Fri) 5PM, fill out the "Application Form" distributed at elementary, junior high schools and public facilities in the city and fax, email, postmail or come to 2nd FL of city hall Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari Fax: 042-554-2921, ✉s304050@city.hamura.tokyo.jp

Post mail send to: 〒205-8601 (need not address) Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari

\*\* Application form are able to downloaded from city official website.

Inquiries: Jidou Seishounen Kakari ☎Ext. 263



お知らせ

入学

## INFORMATIONS SCHOOL

< Notification of School Designation and Entrance Date > 入学期日および学校指定通知の送付

Notification of School Designation and Entrance Date will be mailed to the households of children who are newly entering to an elementary or a junior high school from April 2024.

Eligibility:

○Elementary school: Children born between April 2nd, 2017 and April 1st, 2018.

○Junior High School: Children born between April 2nd, 2011 and April 1st, 2012.

◆ If you don't receive the notification by late January, or if you are the status as following, please contact.

- Home address will change due to moving before the end of March.
- Your child will be admitted to a private school.
- Foreign resident whose child is planning to enter to a Hamura City municipal school.
- Home address is within the Yokota Air Base.

◆ You can request to change the designation of school if you have any of the following reasons.

- The family has a definite plan to move out of the current school district to another.
- Your child is graduating from an elementary school located outside of the school district of the current residence, and wishes to continue on to a junior high school within the current school's district.

※ If you request to change, please inquiry for details.

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext.358

体組成測定会 ～年末年始後の 気になるカラダ分析～

### <Body Composition Measurement Session

#### ～ Analysis of your body after the Year-End and New Years' Holidays>

During the year-end and New Years' holidays, many people eat too much and are concerned about their bodies. A public health nurse or nurse practitioner will explain the results on the spot.

Date & time: Jan 17th (Wed) 1:15PM ~ 3:10PM (15 minutes per person)

Location: Health Center (Hoken Center)

Capacity: 18 (in order of application)

Application & Inquiries: Jan 4th (Thu) ~ 15th (Mon), please call or e-mail to the Kenko Ka (in Hoken Center)  
☎Ext.626.

※ When applying by e-mail, please write "Application for Body Composition Measurement Session" in the title and [name, telephone number, age and height] in the text. ✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

※ If you have a health handbook, please bring it with you.

※ If you have a pacemaker or other medical device, you may not be able to measured.

楽しくできる！効果がある！ 筋カトレーニング講座

### <Much fun! Effective! Strength Training Seminar>

This is a muscle training course aimed at preventing and improving lifestyle-related diseases. Effective and fun training will be introduced.

Date & Time: Jan 18th (Thu) 2PM ~ 3:30PM (Registration...from 1:45PM)

Location: Primo Hall Yutorogi Lecture Room 1

Eligibility: Those who are age 40~74 and enrolled in Hamura City National Health Insurance on the day of the seminar.

Capacity: About 10 (in order of application)

※ Jointly with 20 people who are eligible for specific health guidance.

Things to bring: Writing utensils, beverage, exercise clothes and shoes.

※ There will be a practical exercise of strength training.

Lecturer: Mr. Tomomi Kantani (Medical Fitness Division, Wafukai Medical Corporation).

Application & Inquiries: Jan 5th (Fri) ~ 17th (Wed), please call Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 625.

介護予防

## NURSING CARE AND PREVENTION

みんなで続ける！介護予防体操 簡単筋トレで、フレイル・感染症に負けない体力をつける



### <Continue with everyone! Nursing Care Prevention Exercises

#### ～ Easy muscle training to build physical fitness for resisting frail and infectious diseases>

Let's prevent physical fitness decline with simple muscle training that is easy to continue for everyone! A rehabilitation specialist will introduce the Hamura City Flail Prevention Exercise, which is currently available on YouTube.

Date & Time: Jan 26th (Fri) 10AM ~ 11:30AM.

Location: Community Center Hall.

Eligibility: People who are interested in preventing nursing care.

Capacity: 10 (in the order of application)

Things to bring: Towel, beverage and writing utensils

※ Please come dressed for exercise clothes.

Details: Prevention of nursing care, what is "frail", practical exercises using a chair and [3 months support menu] for continuing exercises.

Application/Inquiries: Jan 4th (Thu) ~, please call, e-mail or come to Korei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Yobo. Chiiki Shien Kakari ☎Ext.197, ✉s304200@city.hamura.tokyo.jp

※ When applying by e-mail, please write "Application of Continue with everyone! Nursing Care Prevention Exercise" in the title and [address, name and contact information]" in the text.

## LECTURES AND COURSES

令和5年度 発達支援講演会（期間限定動画配信）

### <FY 2023 Developmental Support Lecture (Limited Time Video Streaming)>

Understanding and Supporting Attention Deficit / Hyperactivity Disorder (ADHD), the Attention Deficit / Hyperactivity Disorder in its entirety will be mentioned. If you are interested in ADHD, including environmental adjustment, better daily life, how to treat people around you and drug therapy, please watch this video.

Lecturer: Mr. Takashi Okada (Director, Department of Intellectual and Developmental Disorders, National Institute of Mental Health, National Center of Neurology and Psychiatry)

Date & Time: Jan 12th(Fri) 9AM ~ Feb 12th(Mon. Holiday) 5PM.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken.Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.694.

S & Dスポーツアリーナ羽村

### S&D SPORTS ARENA HAMURA (close on Mondays) ☎042-555-0033



### <Walking Course> ウォーキング講座

For beginners! Let's take the first step for health promotion!

Date: Feb 3rd (Sat) (lecture) & 17th (Sat) (Practical skill) 10AM~Noon on each day.

Location: The 3rd Hall, around outside of the facility, etc.

Eligibility: Participants must be able to walk by themselves. Capacity: 30 (in order of application)

Things to bring: Exercise clothes, shoes, beverage and writing utensils.

Lecturer: Mr. Keita Aihara (Assistant Professor, Department of Physical Therapy, Kyorin University School of Health Sciences)

Application: Jan 5th (Fri) ~ 26th (Fri), please call, fax, email or come to S&D Sports Arena Hamura with [Name and phone number], Fax: 042-554-9974 and ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

※ Applications by phone or in person are accepted from 9AM to 5PM.

スロージョグ講座

### <Slow Jog Course>

This is a slow walking jog course.

Date & Time: Feb 3rd (Sat), 1:30PM ~ 3:30PM

Location: S&D Sports Park Fujimi Clubhouse and Sports Ground (S&D Sports Arena Hamura in case of rain)

Capacity: 20 (in order of application)

Things to bring: Exercise clothes, shoes, beverage and writing utensils

Lecturer: Ms. Yuko Furuta (Representative of Office Care)

Application: Jan 5th (Fri) ~ 31st (Wed), please call, fax, email or come to S&D Sports Arena Hamura with [your Name and phone number], Fax: 042-554-9974 and ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

※ Applications by phone or in person are accepted from 9AM to 5PM.

■ S & Dスポーツアリーナ羽村 第2 ホールは、利用できません

### <S&D Sports Arena Hamura Hall 2nd will be not available.>

We have been preparing to resume the rental of Hall 2nd, which had been suspended due to the COVID-19 mass vaccination. However, there is a problem with the facility and it will take time to repair it. For the safety of users, the rental of the facility will be suspended for the time being.

We apologize for the inconvenience and ask for your understanding and cooperation.

※ The toddler hall will be reopened on Jan 4th (Thu).

## MISCELLANEOUS INFORMATION CHILDREN

### <Reduction of insurance tax during the period before and after childbirth>

Those who are enrolled in the National Health Insurance system and gave birth in November 2023 or later are entitled to reduce the National Health Insurance tax.

Application: It will be accepted from Jan 4th (Thu).

※ For details, please check the city's official website or contact the city office.

Inquiries: Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext. 127.

### < The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

Date and Time: Jan 30th (Tue), from 9:30AM ~ 11AM      Location: Hoken Center

Eligibility: The children who will turn 1 year old in November and their parents residing in Hamura.

\*\* Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Capacity: 8 groups (in order of application).

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application & Inquiries: From Jan 10th (Wed) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center), ☎Ext. 692.

### <Consultation on the child's development>

~Please consult with us anytime!

(1) General consultation on child development

Date: Mon ~ Fri (exclude holidays)

Eligibility: Those who are age under 18.

(2) Consultation on language

November consultation days: 15th (Fri) and 31st (Wed).

(1) and (2) General items:

Location: Hoken Center

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 694.



## INSURANCE

■ 後期高齢者医療制度の被保険者に 医療費等通知書を送付

### <NOTIFICATION TO LATE-ELDERLY MEDICAL INSURANCE SYSTEM

**Notice of MEMBERS for MEDICAL EXPENSE ~ Kouki Koureisha Iryou Hoken Iryouhi Tsuuchi>**

The medical expenses notification describes the medical treatment date, medical institution name, expenses (100%), co-pay amount etc. It will be sent in late of January, so please check details.

Eligibility: As of Dec 1st ,2023, those who is qualified as an insured person for Tokyo Metropolitan late elderly medical insurance and medical record with expenses during Sep, 2022~ Aug, 2023.

▼ By attaching this notice of medical expenses, etc. to your final tax return, you can omit the description on the "Detailed statement of medical expenses deduction" for medical treatment. Please inquiry details when you need.

Inquiries: Tokyo Koukikoureisha Iryou Kouiki Rengou ☎0570-086-519/  
Shimin Ka Kourei Iryou · Nenkin Kakari, ☎Ext. 140.

### <TAMA ROBOT CONTEST RECRUITMENT >

It is participants recruitment for "The 21st Tama Industrial Fair " (Tama Kougyou Kouryuu-Ten).

The beginners of programming may participate.

Date & Time: Feb 23rd (Fri, Holiday)

Location: Metropolitan Tama Vocational Ability Development Center

Eligibility: Elementary school students ~ High School students

※ Elementary School students ~ must participate with a guardians.

※ Junior High and High Schools students ~ 4 persons / per team to work together for programming.

Application: Please check the website of Robot Contest Application & Tama Kougyou Kouryuu Ten Jikkoiinkai.

Inquiries: Tama Kougyou Kouryuu Ten Jikkoiinkai ☎042-527-2700.

新型コロナワクチン接種

**<COVID-19 Vaccination>**

COVID-19 vaccination reservations are still accepted from January, 2024. Please make reservation as soon as possible if you wish to take vaccination.

Application & Inquiries: Please call to Hamura City COVID-19 Call Center ☎0570-030207

Reception Day & Time: Mon ~ Friday 9AM~5PM.

1月の相談日

**PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of JANUARY**

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ① *	Require appointment	Require appointment	Spanish and English interpretation services are available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆Shimin Soudan-shitsu city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	18th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

\*①=appointment required. \*For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆Consultations are by appointment only. Please do not call the Shimin Soudan-shitsu for consultation over the phone.

1月の休日診療

**◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆**

Date	Hospital				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
Jan 1st (Mon, Holiday)	Ozaku Ekimae Clinic ☎042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyuukan Center ☎042-555-9999	Honda Shika Iin ☎042-554-5902			
2nd (Tue)	Hamura Sougo Shinryoujo ☎042-554-5420	Kumagawa Byouin (Fussa-shi) ☎042-553-3001	Asahi Kouen Douri Shika Iin ☎042-555-7904			
3rd (Wed)	Yamakawa Iin ☎042-554-3111	Heijitsu Yakan Kyuukan Center ☎042-555-9999	Ikoma Shika Hamura Shinryoujo ☎042-555-3139			
7th (Sun)	Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788	Heijitsu Yakan Kyuukan Center ☎042-555-9999	Takada Shika Iin ☎042-555-5903			
8th (Mon, Holiday)	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Kobayashi Byouin (Iruma-shi) ☎04-2934-5121	Hanenaka Shika Clinic ☎042-554-2202			
14th (Sun)	Nishitama Byouin ☎042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa-shi) ☎042-530-0221	Hamura Shika Iin ☎042-570-4618			
21st (Sun)	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Kumagawa Byouin (Fussa-shi) ☎042-553-3001	Hamura Station Dental Clinic ☎042-570-5621			
28th (Sun)	Sakae-chou Shinryoujo ☎042-555-8233	Hikari Clinic (Fussa-shi) ☎042-530-0221	Hirai Dental Partners ☎042-533-5157			

※ Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily.